

1998. évi XLII. törvény

az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezmény tizenegyedik jegyzőkönyvének kihirdetéséről

(A Magyar Köztársaság megerősítési okiratának letétbe helyezése az Európa Tanács Főtitkáránál 1995. április 26-án megtörtént. A jegyzőkönyv hatálybalépésének napja - 4. Cikke rendelkezéseinek megfelelően - 1998. november 1.)

1. § Az Országgyűlés "Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezmény tizenegyedik jegyzőkönyve" címet viselő nemzetközi egyezményt e törvénnyel kihirdeti.

2. § A jegyzőkönyv angol nyelvű szövege és annak hivatalos fordítása a következő:

"Protocol No. 11 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, restructuring the control machinery established thereby

Strasbourg, 11. V. 1994

The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as: the Convention),

Considering the urgent need to restructure the control machinery established by the Convention in order to maintain and improve the efficiency of its protection of human rights and fundamental freedoms, mainly in view of the increase in the number of applications and the growing membership of the Council of Europe,

Considering that it is therefore desirable to amend certain provisions of the Convention with a view, in particular, to replacing the existing European Commission and Court of Human Rights with a new permanent Court,

Having regard to Resolution No. 1 adopted at the European Ministerial Conference on Human Rights, held in Vienna on 19 and 20 March 1985,

Having regard to Recommendation 1194 (1992), adopted by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 6 October 1992,

Having regard to the decision taken on reform of the Convention control machinery by the Heads of State and Government of the Council of Europe member States in the Vienna Declaration on 9 October 1993,

Have agreed as follows:

Article 1

The existing text of Sections II to IV of the Convention (Articles 19 to 56) and Protocol No. 2 conferring upon the European Court of Human Rights competence to give advisory opinions shall be replaced by the following Section II of the Convention (Articles 19 to 51):

"Section II - European Court of Human Rights

Article 19 - Establishment of the Court

To ensure the observance of the engagements undertaken by the High Contracting Parties in the Convention and the protocols thereto, there shall be set up a European Court of Human Rights (hereinafter referred to as: the Court). It shall function on a permanent basis.

Article 20 - Number of judges

The Court shall consist of a number of judges equal to that of the High Contracting Parties.

Article 21 - Criteria for office

1. The judges shall be of high moral character and must either possess the qualifications required for appointment to high judicial office or be jurisconsults of recognised competence.

2. The judges shall sit on the Court in their individual capacity.

3. During their term of office the judges shall not engage in any activity which is incompatible with their independence, impartiality or with the demands of a full-time office; all questions arising from the application of this paragraph shall be decided by the Court.

Article 22 - Election of judges

1. The judges shall be elected by the Parliamentary Assembly with respect to each High Contracting Party by a majority of votes cast from a list of three candidates nominated by the High Contracting Party.

2. The same procedure shall be followed to complete the Court in the event of the accession of new High Contracting Parties and in filling casual vacancies.

Article 23 - Terms of office

1. The judges shall be elected for a period of six years. They may be re-elected. However, the terms of office of one-half of the judges elected at the first election shall expire at the end of three years.

2. The judges whose terms of office are to expire at the end of the initial period of three years shall be chosen by lot by the Secretary General of the Council of Europe immediately after their election.

3. In order to ensure that, as far as possible, the terms of office of one-half of the judges are renewed every three years, the Parliamentary Assembly may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more judges to be elected shall be for a period other than six years but not more than nine and not less than three years.

4. In cases where more than one term of office is involved and where the Parliamentary Assembly applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by a drawing of lots by the Secretary General of the Council of Europe immediately after the election.

5. A judge elected to replace a judge whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.

6. The terms of office of judges shall expire when they reach the age of 70.

7. The judges shall hold office until replaced. They shall, however, continue to deal with such cases as they already have under consideration.

Article 24 - Dismissal

No judge may be dismissed from his office unless the other judges decide by a majority of two-thirds that he has ceased to fulfil the required conditions.

Article 25 - Registry and legal secretaries

The Court shall have a registry, the functions and organisation of which shall be laid down in the rules of the Court. The Court shall be assisted by legal secretaries.

Article 26 - Plenary Court

The plenary Court shall

a) elect its President and one or two Vice-Presidents for a period of three years; they may be re-elected;

- b) set up Chambers, constituted for a fixed period of time;
- c) elect the Presidents of the Chambers of the Court; they may be re-elected;
- d) adopt the rules of the Court; and
- e) elect the Registrar and one or more Deputy Registrars.

Article 27 - Committees, Chambers and Grand Chamber

1. To consider cases brought before it, the Court shall sit in committees of three judges, in Chambers of seven judges and in a Grand Chamber of seventeen judges. The Court's Chambers shall set up committees for a fixed period of time.

2. There shall sit as an ex officio member of the Chamber and the Grand Chamber the judge elected in respect of the State Party concerned or, if there is none or if he is unable to sit, a person of its choice who shall sit in the capacity of judge.

3. The Grand Chamber shall also include the President of the Court, the Vice-Presidents, the Presidents of the Chambers and other judges chosen in accordance with the rules of the Court. When a case is referred to the Grand Chamber under Article 43, no judge from the Chamber which rendered the judgment shall sit in the Grand Chamber, with the exception of the President of the Chamber and the judge who sat in respect of the State Party concerned.

Article 28 - Declarations of inadmissibility by committees

A committee may, by a unanimous vote, declare inadmissible or strike out of its list of cases an individual application submitted under Article 34 where such a decision can be taken without further examination. The decision shall be final.

Article 29 - Decisions by Chambers on admissibility and merits

1. If no decision is taken under Article 28, a Chamber shall decide on the admissibility and merits of individual applications submitted under Article 34.

2. A Chamber shall decide on the admissibility and merits of inter-State applications submitted under Article 33.

3. The decision on admissibility shall be taken separately unless the Court, in exceptional cases, decides otherwise.

Article 30 - Relinquishment of jurisdiction to the Grand Chamber

Where a case pending before a Chamber raises a serious question affecting the interpretation of the Convention or the protocols thereto, or where the resolution of a question before the Chamber might have a result inconsistent with a judgment previously delivered by the Court, the Chamber may, at any time before it has rendered its judgment, relinquish jurisdiction in favour of the Grand Chamber, unless one of the parties to the case objects.

Article 31 - Powers of the Grand Chamber

The Grand Chamber shall

a) determine applications submitted either under Article 33 or Article 34 when a Chamber has relinquished jurisdiction under Article 30 or when the case has been referred to it under Article 43; and

b) consider requests for advisory opinions submitted under Article 47.

Article 32 - Jurisdiction of the Court

1. The jurisdiction of the Court shall extend to all matters concerning the interpretation and application of the Convention and the protocols thereto which are referred to it as provided in Articles 33, 34 and 47.

2. In the event of dispute as to whether the Court has jurisdiction, the Court shall decide.

Article 33 - Inter-State cases

Any High Contracting Party may refer to the Court any alleged breach of the provisions of the Convention and the protocols thereto by another High Contracting Party.

Article 34 - Individual applications

The Court may receive applications from any person, non-governmental organisation or group of individuals claiming to be the victim of a violation by one of the High Contracting Parties of the rights set forth in the Convention or the protocols thereto. The High Contracting Parties undertake not to hinder in any way the effective exercise of this right.

Article 35 - Admissibility criteria

1. The Court may only deal with the matter after all domestic remedies have been exhausted, according to the generally recognised rules of international law, and within a period of six months from the date on which the final decision was taken.

2. The Court shall not deal with any individual application submitted under Article 34 that

a) is anonymous; or

b) is substantially the same as a matter that has already been examined by the Court or has already been submitted to another procedure of international investigation or settlement and contains no relevant new information.

3. The Court shall declare inadmissible any individual application submitted under Article 34 which it considers incompatible with the provisions of the

Convention or the protocols thereto, manifestly ill-founded, or an abuse of the right of application.

4. The Court shall reject any application which it considers inadmissible under this Article. It may do so at any stage of the proceedings.

Article 36 - Third-party intervention

1. In all cases before a Chamber or the Grand Chamber, a High Contracting Party one of whose nationals is an Party one of whose nationals is an applicant shall have the right to submit written comments.

2. The President of the Court may, in the interest of the proper administration of justice, invite any High Contracting Party which is not a party to the proceedings or any person concerned who is not the applicant to submit written comments or take part in hearings.

Article 37 - Striking out applications

1. The Court may at any stage of the proceedings decide to strike an application out of its list of cases where the circumstances lead to the conclusion that

a) the applicant does not intend to pursue his application; or

b) the matter has been resolved; or

c) for any other reason established by the Court, it is no longer justified to continue the examination of the application.

However, the Court shall continue the examination of the application if respect for human rights as defined in the Convention and the protocols thereto so requires.

2. The Court may decide to restore an application to its list of cases if it considers that the circumstances justify such a course.

Article 38 - Examination of the case and friendly settlement proceedings

1. If the Court declares the application admissible, it shall

a) pursue the examination of the case, together with the representatives of the parties, and if need be, undertake an investigation, for the effective conduct of which the States concerned shall furnish all necessary facilities;

b) place itself at the disposal of the parties concerned with a view to securing a friendly settlement of the matter on the basis of respect for human rights as defined in the Convention and the protocols thereto.

2. Proceedings conducted under paragraph 1.b shall be confidential.

Article 39 - Finding of a friendly settlement

If a friendly settlement is effected, the Court shall strike the case out of its list by means of a decision which shall be confined to a brief statement of the facts and of the solution reached.

Article 40 - Public hearings and access to documents

1. Hearings shall be public unless the Court in exceptional circumstances decides otherwise.

2. Documents deposited with the Registrar shall be accessible to the public unless the President of the Court decides otherwise.

Article 41 - Just satisfaction

If the Court finds that there has been a violation of the Convention or the protocols thereto, and if the internal law of the High Contracting Party concerned allows only partial reparation to be made, the Court shall, if necessary, afford just satisfaction to the injured party.

Article 42 - Judgments of Chambers

Judgments of Chambers shall become final in accordance with the provisions of Article 44, paragraph 2.

Article 43 - Referral to the Grand Chamber

1. Within a period of three months from the date of the judgment of the Chamber, any party to the case may, in exceptional cases, request that the case be referred to the Grand Chamber.

2. A panel of five judges of the Grand Chamber shall accept the request if the case raises a serious question affecting the interpretation or application of the Convention or the protocols thereto, or a serious issue of general importance.

3. If the panel accepts the request, the Grand Chamber shall decide the case by means of a judgment.

Article 44 - Final judgments

1. The judgment of the Grand Chamber shall be final.

2. The judgment of a Chamber shall become final

a) when the parties declare that they will not request that the case be referred to the Grand Chamber; or

b) three months after the date of the judgment, if reference of the case to the Grand Chamber has not been requested; or

c) when the panel of the Grand Chamber rejects the request to refer under Article 43.

3. The final judgment shall be published.

Article 45 - Reasons for judgments and decisions

1. Reasons shall be given for judgments as well as for decisions declaring applications admissible or inadmissible.

2. If a judgment does not represent, in whole or in part, the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.

Article 46 - Binding force and execution of judgments

1. The High Contracting Parties undertake to abide by the final judgment of the Court in any case to which they are parties.

2. The final judgment of the Court shall be transmitted to the Committee of Ministers, which shall supervise its execution.

Article 47 - Advisory opinions

1. The Court may, at the request of the Committee of Ministers, give advisory opinions on legal questions concerning the interpretation of the Convention and the protocols thereto.

2. Such opinions shall not deal with any question relating to the content or scope of the rights or freedoms defined in Section I of the Convention and the protocols thereto, or with any other question which the Court or the Committee of Ministers might have to consider in consequence of any such proceedings as could be instituted in accordance with the Convention.

3. Decisions of the Committee of Ministers to request an advisory opinion of the Court shall require a majority vote of the representatives entitled to sit on the Committee.

Article 48 - Advisory jurisdiction of the Court

The Court shall decide whether a request for an advisory opinion submitted by the Committee of Ministers is within its competence as defined in Article 47.

Article 49 - Reasons for advisory opinions

1. Reasons shall be given for advisory opinions of the Court.
2. If the advisory opinion does not represent, in whole or in part, the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.
3. Advisory opinions of the Court shall be communicated to the Committee of Ministers.

Article 50 - Expenditure on the Court

The expenditure on the Court shall be borne by the Council of Europe.

Article 51 - Privileges and immunities of judges

The judges shall be entitled, during the exercise of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the agreements made thereunder."

Article 2

1. Section V of the Convention shall become Section III of the Convention; Article 57 of the Convention shall become Article 52 of the Convention; Articles 58 and 59 of the Convention shall be deleted, and Articles 60 to 66 of the Convention shall become Articles 53 to 59 of the Convention respectively.

2. Section I of the Convention shall be entitled "Rights and freedoms" and new Section III of the Convention shall be entitled "Miscellaneous provisions". Articles 1 to 18 and new Articles 52 to 59 of the Convention shall be provided with headings, as listed in the appendix to this Protocol.

3. In new Article 56, in paragraph 1, the words "subject to paragraph 4 of this Article," shall be inserted after the word "shall"; in paragraph 4, the words "Commission to receive petitions" and "in accordance with Article 25 of the present Convention" shall be replaced by the words "Court to receive applications"

and "as provided in Article 34 of the Convention" respectively. In new Article 58, paragraph 4, the words "Article 63" shall be replaced by the words "Article 56".

4. The Protocol to the Convention shall be amended as follows:

a) the Articles shall be provided with the headings listed in the appendix to the present Protocol; and

b) in Article 4, last sentence, the words "of Article 63" shall be replaced by the words "of Article 56".

5. Protocol No. 4 shall be amended as follows:

a) the Articles shall be provided with the headings listed in the appendix to the present Protocol;

b) in Article 5, paragraph 3, the words "of Article 63" shall be replaced by the words "of Article 56"; a new paragraph 5 shall be added, which shall read:

"Any State which has made a declaration in accordance with paragraph 1 or 2 of this Article may at any time thereafter declare on behalf of one or more of the territories to which the declaration relates that it accepts the competence of the Court to receive applications from individuals, non-governmental organisations or groups of individuals as provided in Article 34 of the Convention in respect of all or any of Articles 1 to 4 of this Protocol."; and

c) paragraph 2 of Article 6 shall be deleted.

6. Protocol No. 6 shall be amended as follows:

a) the Articles shall be provided with the headings listed in the appendix to the present Protocol; and

b) in Article 4 the words "under Article 64" shall be replaced by the words "under Article 57".

7. Protocol No. 7 shall be amended as follows:

a) the Articles shall be provided with the headings listed in the appendix to the present Protocol;

b) in Article 6, paragraph 4, the words "of Article 63" shall be replaced by the words "of Article 56"; a new paragraph 6 shall be added, which shall read:

"Any State which has made a declaration in accordance with paragraph 1 or 2 of this Article may at any time thereafter declare on behalf of one or more of the territories to which the declaration relates that it accepts the competence of the Court to receive applications from individuals, non-governmental organisations or groups of individuals as provided in Article 34 of the Convention in respect of Articles 1 to 5 of this Protocol."; and

c) paragraph 2 of Article 7 shall be deleted. 8. Protocol No. 9 shall be repealed.

Article 3

1. This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the Convention, which may express their consent to be bound by

a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 4

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one year after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 3. The election of new judges may take place, and any further necessary steps may be taken to establish the new Court, in accordance

with the provisions of this Protocol from the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol.

Article 5

1. Without prejudice to the provisions in paragraphs 3 and 4 below, the terms of office of the judges, members of the Commission, Registrar and Deputy Registrar shall expire at the date of entry into force of this Protocol.

2. Applications pending before the Commission which have not been declared admissible at the date of the entry into force of this Protocol shall be examined by the Court in accordance with the provisions of this Protocol.

3. Applications which have been declared admissible at the date of entry into force of this Protocol shall continue to be dealt with by members of the Commission within a period of one year thereafter. Any applications the examination of which has not been completed within the aforesaid period shall be transmitted to the Court which shall examine them as admissible cases in accordance with the provisions of this Protocol.

4. With respect to applications in which the Commission, after the entry into force of this Protocol, has adopted a report in accordance with former Article 31 of the Convention, the report shall be transmitted to the parties, who shall not be at liberty to publish it. In accordance with the provisions applicable prior to the entry into force of this Protocol, a case may be referred to the Court. The panel of the Grand Chamber shall determine whether one of the Chambers or the Grand Chamber shall decide the case. If the case is decided by a Chamber, the decision of the Chamber shall be final. Cases not referred to the Court shall be dealt with by the Committee of Ministers acting in accordance with the provisions of former Article 32 of the Convention.

5. Cases pending before the Court which have not been decided at the date of entry into force of this Protocol shall be transmitted to the Grand Chamber of the Court, which shall examine them in accordance with the provisions of this Protocol.

6. Cases pending before the Committee of Ministers which have not been decided under former Article 32 of the Convention at the date of entry into force of this Protocol shall be completed by the Committee of Ministers acting in accordance with that Article.

Article 6

Where a High Contracting Party had made a declaration recognising the competence of the Commission or the jurisdiction of the Court under former Article 25 or 46 of the Convention with respect to matters arising after or based on facts occurring subsequent to any such declaration, this limitation shall remain valid for the jurisdiction of the Court under this Protocol.

Article 7

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of

- a)* any signature;
- b)* the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c)* the date of entry into force of this Protocol or of any of its provisions in accordance with Article 4; and
- d)* any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 11th day of May 1994, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Appendix

Headings of articles to be inserted into the text of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and its protocols

- Article 1 - Obligation to respect human rights
- Article 2 - Right to life
- Article 3 - Prohibition of torture
- Article 4 - Prohibition of slavery and forced labour
- Article 5 - Right to liberty and security
- Article 6 - Right to a fair trial
- Article 7 - No punishment without law
- Article 8 - Right to respect for private and family life
- Article 9 - Freedom of thought, conscience and religion
- Article 10 - Freedom of expression
- Article 11 - Freedom of assembly and association
- Article 12 - Right to marry
- Article 13 - Right to an effective remedy
- Article 14 - Prohibition of discrimination
- Article 15 - Derogation in time of emergency
- Article 16 - Restrictions on political activity of aliens
- Article 17 - Prohibition of abuse of rights

Article 18 - Limitation on use of restrictions on rights

[...]

Article 52 - Enquiries by the Secretary General

Article 53 - Safeguard for existing human rights

Article 54 - Powers of the Committee of Ministers

Article 55 - Exclusion of other means of dispute settlement

Article 56 - Territorial application

Article 57 - Reservations

Article 58 - Denunciation

Article 59 - Signature and ratification

Protocol

Article 1 - Protection of property

Article 2 - Right to education

Article 3 - Right to free elections

Article 4 - Territorial application

Article 5 - Relationship to the Convention

Article 6 - Signature and ratification

Protocol No. 4

Article 1 - Prohibition of imprisonment for debt

Article 2 - Freedom of movement

Article 3 - Prohibition of expulsion of nationals

Article 4 - Prohibition of collective expulsion of aliens

Article 5 - Territorial application

Article 6 - Relationship to the Convention

Article 7 - Signature and ratification

Protocol No. 6

Article 1 - Abolition of the death penalty

Article 2 - Death penalty in time of war

Article 3 - Prohibition of derogations

Article 4 - Prohibition of reservations

Article 5 - Territorial application

Article 6 - Relationship to the Convention

Article 7 - Signature and ratification

Article 8 - Entry into force

Article 9 - Depositary functions

Protocol No. 7

Article 1 - Procedural safeguards relating to expulsion of aliens

Article 2 - Right of appeal in criminal matters

Article 3 - Compensation for wrongful conviction

Article 4 - Right not to be tried or punished twice

Article 5 - Equality between spouses

Article 6 - Territorial application

Article 7 - Relationship to the Convention

Article 8 - Signature and ratification

Article 9 - Entry into force

Article 10 - Depositary functions

***Tizenegyedik jegyzőkönyv az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről
szóló Egyezményhez az abban megállapított ellenőrzési rendszer átalakításáról***

Az Európa Tanács tagállamai, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről, Rómában, 1950. november 4. napján kelt egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) ezen jegyzőkönyvének aláírói,

figyelembe véve az Egyezményben megállapított ellenőrzési rendszer sürgős átalakításának igényét azon célból, hogy - tekintettel elsősorban a kérelmek növekvő számára és az Európa Tanács gyarapodó taglétszámára - fenntartsák és javítsák az emberi jogok és alapvető szabadságok védelmének hatékonyságát,

figyelembe véve, hogy mindezek alapján kívánatos az Egyezmény egyes rendelkezéseinek módosítása, különösen abból a célból, hogy az Emberi Jogok Európai Bizottságát és Bíróságát új, állandó Bírósággal váltsák fel,

figyelemmel az 1985. március 19-én és 20-án, Bécsben megtartott Európai Emberi Jogi Miniszteri Konferencián elfogadott 1. számú határozatra,

figyelemmel az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlése 1992. október 6-án elfogadott 1194 (1992) számú ajánlására,

figyelemmel az Egyezmény ellenőrzési rendszerének reformjáról az Európa Tanács tagállamainak állam- és kormányfői által a Bécsi Nyilatkozatban, 1993. október 9-én hozott döntésre,
az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

Az Egyezmény II-IV. Fejezetének jelenlegi szövegét (19-56. Cikk) és az Emberi Jogok Európai Bíróságát tanácsadó vélemény nyilvánítására felruházó Második jegyzőkönyvet az Egyezmény alábbi II. Fejezete (19-51. Cikk) váltja fel:

"II. Fejezet - Emberi Jogok Európai Bírósága

19. Cikk - A Bíróság felállítása

A Magas Szerződő Felek által az Egyezményben és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben vállalt kötelezettségek tiszteletben tartásának biztosítása céljából az Emberi Jogok Európai Bírósága (a továbbiakban: a Bíróság) létesül. A Bíróság állandó jelleggel működik.

20. Cikk - A bírák száma

A Bíróság ugyanannyi bíróból áll, mint amennyi a Magas Szerződő Felek száma.

21. Cikk - A hivatalviselés feltételei

1. A bírácoknak a legmagasabb erkölcsiséggel kell rendelkezniük, és vagy magas bírói hivatal betöltéséhez szükséges képesítéssel kell bírniuk, vagy elismert szakértelemmel bíró jogásznak kell lenniük.

2. A bírácok egyéni minőségükben vesznek részt az ítékezésben.

3. Hivatali idejük alatt a bírácok nem vállalhatnak semmi olyan tevékenységet, amely összeférhetetlen a függetlenségükkel és pártatlanságukkal vagy egy teljes munkaidőt igénylő tisztség betöltésének követelményeivel; e rendelkezés alkalmazásával kapcsolatos kérdésekben a Bíróság dönt.

22. Cikk - A bírák választása

1. A bírácokat a Parlamenti Közgyűlés valamennyi Magas Szerződő Fél tekintetében szótöbbséggel, a Magas Szerződő Fél által állított három jelöltet tartalmazó jegyzékből választja.

2. Ugyanezt az eljárást kell követni a Bíróság kiegészítésére új Magas Szerződő Felek csatlakozása, valamint az esetenkénti üresedések betöltése alkalmával.

23. Cikk - A hivatalviselés ideje

1. A bírákat hatéves időszakra választják. A bírák újraválaszthatók. Mindamellet az első választáskor megválasztott bírák felének hivatalviselési ideje három év elteltével lejár.

2. Azokat a bírákat, akiknek hivatalviselési ideje a kezdeti három év elteltével lejár, az Európa Tanács Főtitkára az első választást követően haladéktalanul sorshúzással választja ki.

3. Avégből, hogy hacsak lehetséges, a bírák hivatalviselési idejét minden harmadik évben megújítják, a Parlamenti Közgyűlés minden újabb választást megelőzően határozhat úgy, hogy egy vagy több megválasztandó bíró hivatalviselési ideje eltér a hatévi időszaktól, de az ekkor sem lehet kilenc évnél hosszabb és három évnél rövidebb.

4. Ha egyszerre több választásra is sor kerül és a Parlamenti Közgyűlés az előző bekezdést alkalmazza, a hivatalviselési idők elosztása közvetlenül a választás után, az Európa Tanács Főtitkára általi sorshúzással történik.

5. Az a bíró, akit egy hivatalviselési idejét le nem töltött bíró helyére választottak, tisztségét elődje hivatali idejének hátralevő időszakára viseli.

6. A bírák hivatalviselési ideje 70. életévük betöltésekor lejár.

7. A bírák utódjuk megválasztásáig viselik tisztségüket. Hivatali idejük lejárta után is eljárnak azonban a már folyamatban levő ügyeikben.

24. Cikk - Elmozdítás

Bírót csak a többi bíró arra vonatkozó kétharmados többséggel hozott határozatával lehet hivatalából elmozdítani, hogy többé már nem felel meg a tisztsége ellátásához megkívánt feltételeknek.

25. Cikk - A Bíróság Hivatala és jogi titkárai

A Bíróság Hivatallal rendelkezik, melynek működését és szervezetét a Bíróság eljárási szabályzatában kell megállapítani. A Bíróság munkáját jogi titkárok segítik.

26. Cikk - A teljes ülés

A Bíróság teljes ülése

- a) megválasztja az elnökét és egy vagy két alelnökét hároméves időtartamra, akik újraválaszthatók;
- b) meghatározott időtartamra Kamarákat állít fel;
- c) megválasztja a Bíróság Kamaráinak elnökeit; akik újraválaszthatók;
- d) elfogadja a Bíróság eljárási szabályzatát; és
- e) megválasztja a Hivatalvezetőt és egy vagy több helyettesét.

27. Cikk - Tanácsok, Kamarák és a Nagykamara

1. Az eléje terjesztett ügyekben a Bíróság háromtagú bírói tanácsban, hét bíróból álló Kamarában vagy tizenhét bíróból álló Nagykamarában jár el. A Bíróság Kamarái meghatározott időtartamra tanácsokat hoznak létre.

2. Hivatalból tagja a Kamarának és a Nagykamarának az érdekelt állam tekintetében választott bíró, illetve ilyen hiányában vagy ha ez a bíró eljárásában akadályoztatva van, az ezen állam által választott személy, aki bírói minőségben jár el.

3. A Nagykamarában részt vesznek még: a Bíróság elnöke és alelnökei, a Kamarák elnökei és az eljárási szabályzatnak megfelelően választott más bírák. A

43. Cikk alapján a Nagykamara elé utalt ügyben nem járhat el a Nagykamarában a határozatot hozó Kamara bírója, kivéve annak elnökét és az érdekelt állam tekintetében eljáró bírót.

28. Cikk - Elfogadhatatlanná nyilvánítás a tanácsok részéről

A tanács egyhangú szavazással elfogadhatatlannak nyilváníthat vagy az ügylajstromból törölhet a 34. Cikk alapján benyújtott olyan egyéni kérelmet, amelyben ilyen határozat további vizsgálat nélkül meghozható. Ez a határozat végleges.

29. Cikk - A Kamarák határozatai az elfogadhatóságról és az érdemről

1. Ha a 28. Cikk alapján nem hoztak határozatot, a Kamara hoz határozatot a 34. Cikk alapján benyújtott egyéni kérelmek elfogadhatósága és érdeme tekintetében.

2. Kamara hoz határozatot a 33. Cikk alapján benyújtott, államok közötti kérelmek elfogadhatóságáról és érdeméről.

3. Az elfogadhatóság tekintetében külön határozatot hoznak, hacsak a Bíróság rendkívüli esetekben másképpen nem dönt.

30. Cikk - Hatáskör átadása a Nagykamarának

Amennyiben a Kamara előtt folyamatban levő ügyben az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezése tekintetében lényeges kérdés merül fel, vagy valamely kérdésnek a Kamara általi megítélése a Bíróság által korábban hozott határozattal ellentétes lehet, a Kamara határozatának meghozatala előtt bármikor hatáskörét a Nagykamarának adhatja át, feltéve, hogy a felek egyike sem ellenzi azt.

31. Cikk - A Nagykamara hatásköre

A Nagykamara

a) határozatot hoz a 33. Cikk vagy a 34. Cikk alapján benyújtott kérelmek esetén, ha egy Kamara a 30. Cikk alapján hatáskörét átadta, vagy ha az ügyet a 43. Cikk alapján terjesztették elé; és

b) megvizsgálja a 47. Cikk alapján tanácsadó vélemény iránt benyújtott kérelmeket.

32. Cikk - A Bíróság joghatósága

1. A Bíróság joghatósága az Egyezmény és az ahhoz csatlakozó jegyzőkönyvek értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatos minden olyan ügyre kiterjed, amelyet a 33., a 34. vagy 47. Cikknek megfelelően elé terjesztettek.

2. Ha a Bíróság joghatósága vitatott, a kérdésben a Bíróság határoz.

33. Cikk - Államok közötti ügyek

Bármely Magas Szerződő Fél a Bíróság elé terjesztheti az Egyezmény és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek rendelkezéseinek bármely más Magas Szerződő Fél részéről történt állítólagos megsértését.

34. Cikk - Egyéni kérelmek

A Bíróság kérelmeket vehet át bármely természetes személytől, nem-kormányzati szervezettől vagy személyek csoportjaitól, akik vagy amelyek azt állítják, hogy az Egyezményben vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben biztosított jogok valamely Magas Szerződő Fél részéről történt megsértésének áldozatai. A Magas Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy semmilyen módon nem akadályozzák e jog hatékony gyakorlását.

35. Cikk - Az elfogadhatóság feltételei

1. Az ügyet csak akkor lehet a Bíróság elé terjeszteni, ha az összes hazai jogorvoslati lehetőséget már kimerítették a nemzetközi jog általánosan elismert szabályainak megfelelően, és pedig attól az időponttól számított hat hónapon belül, amikor a hazai végleges határozatot meghozták.

2. A Bíróság a 34. Cikk alapján előterjesztett egyéni kérelemmel nem foglalkozik, ha az

a) névtelen; vagy

b) lényegileg azonos egy olyan ügyel, amelyet a Bíróság már megvizsgált, illetve amelyet már más nemzetközi vizsgálat vagy elintézési eljárás alá bocsátottak, és az nem tartalmaz az ügyre vonatkozó új adatokat.

3. A Bíróság a 34. Cikk alapján előterjesztett egyéni kérelmet elfogadhatatlannak nyilvánítja, amennyiben úgy találja, hogy az az Egyezmény és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek rendelkezéseivel összeegyeztethetetlen, nyilvánvalóan alaptalan vagy a kérelmezési joggal való visszaélésnek minősül.

4. A Bíróság elutasít minden olyan kérelmet, amelyet e Cikk alapján elfogadhatatlannak tart. Ezt az eljárást bármely szakaszában megteheti.

36. Cikk - Harmadik fél beavatkozása

1. Annak a Magas Szerződő Félnek, amelynek a kérelmező az állampolgára, a Kamara vagy a Nagykamara előtti ügyekben jogában áll írásos véleményét benyújtani és a tárgyaláson részt venni.

2. A Bíróság elnöke az igazságszolgáltatás megfelelő működése érdekében az eljárásban félként részt nem vevő bármely más Magas Szerződő Felet vagy bármely érintett személyt, aki nem kérelmező, felhívhat írásos vélemény benyújtására vagy a tárgyaláson való részvételre.

37. Cikk - A kérelmek törlése

1. A Bíróság az eljárás bármely szakaszában határozhat úgy, hogy a kérelmet az ügylajstromból törli, ha a körülmények arra engednek következtetni, hogy

a) a kérelmező nem szándékozik kérelmét tovább fenntartani, vagy

b) az ügy megoldódott, vagy

c) a Bíróság által megállapított bármely más okból nem indokolt a kérelem vizsgálatát tovább folytatni.

A Bíróság mindazonáltal folytatja a kérelem vizsgálatát, ha az Egyezményben vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben meghatározott emberi jogok tisztelete ezt megkívánja.

2. A Bíróság a kérelemnek az ügylajstromba való újbóli felvételéről határozhat, ha úgy tekinti, hogy ezt a körülmények indokolttá teszik.

38. Cikk - Az ügy vizsgálata és a békés rendezésre irányuló eljárás

1. Ha a Bíróság a kérelmet elfogadhatónak nyilvánítja

a) a felek képviselőivel együtt folytatja a kérelem vizsgálatát, illetve szükség esetén tényfeltárást végez, amelynek hatékony lefolytatása érdekében az érintett államok minden szükséges segítséget megadnak;

b) az érdekelt felek rendelkezésére áll abból a célból, hogy az ügynek az Egyezményben és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben meghatározott emberi jogok tiszteletben tartása alapján történő békés rendezését biztosítsa.

2. Az 1. bekezdés b) pontja alapján folytatott eljárás bizalmas jellegű.

39. Cikk - Békés rendezés elérése

Békés rendezés elérése esetén a Bíróság a tények és az elért megoldás rövid ismertetésére szorítókozó határozattal törli az ügyet a lajstromából.

40. Cikk - Nyilvános tárgyalások és iratok hozzáférhetősége

1. A tárgyalások nyilvánosak, hacsak a Bíróság rendkívüli körülmények esetén másképpen nem határoz.

2. A hivatalvezetőnél elhelyezett iratok a nyilvánosság számára hozzáférhetőek, hacsak a Bíróság elnöke másképpen nem határoz.

41. Cikk - Igazságos elégtétel

Ha a Bíróság az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek megsértését állapítja meg és az érdekelt Magas Szerződő Fél belső joga csak részleges jóvátételt tesz lehetővé, a Bíróság - szükség esetén - igazságos elégtételt ítél meg a sértett félnek.

42. Cikk - Kamarák ítéletei

A Kamarák ítéletei a 44. Cikk 2. bekezdés rendelkezéseinek megfelelően válnak véglegessé.

43. Cikk - Az ügynek a Nagykamara elé terjesztése

1. Kivételes esetekben a Kamara ítéletének meghozatalától számított három hónapon belül az ügyben részes bármely fél kérheti az ügynek a Nagykamara elé terjesztését.

2. A Nagykamara öt bíróból álló kollégiuma határozatával akkor fogadja el ezt a kérelmet, ha az ügy az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezését vagy alkalmazását érintő lényeges kérdést vagy egy egyébként általános jelentőségű lényeges kérdést vet fel.

3. Ha a bírói kollégium elfogadja a kérelmet, a Nagykamara az ügyben ítélettel dönt.

44. Cikk - Végleges ítéletek

1. A Nagykamara ítélete végleges.

2. A Kamara ítélete véglegessé válik,

a) ha a felek közlik, hogy nem kérik az ügynek a Nagykamara elé terjesztését;
vagy

b) az ítélet meghozatalát követő három hónap elteltével, amennyiben az ügynek a Nagykamara elé terjesztését nem kérték; vagy

c) ha a Nagykamara kollégiuma elutasítja a 43. Cikk szerint előterjesztett kérelmet.

3. A végleges határozatot közzé kell tenni.

45. Cikk - Ítéletek és határozatok indokolása

1. Az ítéleteket, továbbá a kérelmek elfogadhatóságát, illetve elfogadhatatlanságát megállapító határozatokat indokolással kell ellátni.

2. Ha egy ítélet egészében vagy részben nem képviseli a bírák egyhangú véleményét, a bíró jogosult különvéleményt csatolni.

46. Cikk - Az ítéletek kötelező ereje és végrehajtása

1. A Magas Szerződő Felek vállalják, hogy magukra nézve kötelezőnek tekintik a Bíróság végleges ítéletét minden ügyben, amelyben félként szerepelnek.

2. A Bíróság végleges ítéletét el kell juttatni a Miniszteri Bizottsághoz, amely ellenőrzi annak végrehajtását.

47. Cikk - Tanácsadó vélemények

1. A Bíróság a Miniszteri Bizottság felkérésére az Egyezmény és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezésére vonatkozó jogi kérdésekben tanácsadó véleményt nyilváníthat.

2. Az ilyen vélemények nem vonatkozhatnak az Egyezmény I. Fejezete és az Egyezményhez kapcsolódó jegyzőkönyvek által meghatározott jogok és szabadságok tartalmával és terjedelmével összefüggő kérdésekre, sem olyan más kérdésekre, melyeket a Bíróságnak vagy a Miniszteri Bizottságnak kellene vizsgálnia az Egyezménynek megfelelően kezdeményezett eljárás folytán.

3. A Miniszteri Bizottságnak a Bíróságot tanácsadó vélemény nyilvánítására felkérő határozatát a Bizottságban részvételre jogosult képviselők többségi határozatával kell meghozni.

48. Cikk - A Bíróság tanácsadó hatásköre

A Bíróság határoz arról, hogy a Miniszteri Bizottság tanácsadó vélemény nyilvánítására vonatkozó felkérése a 47. Cikkben meghatározott hatáskörébe tartozik-e.

49. Cikk - Tanácsadó vélemények indokolása

1. Tanácsadó véleményét a Bíróság indokolással látja el.
2. Ha a tanácsadó vélemény egészében vagy részben nem képviseli a bírák egyhangú véleményét, a bíró jogosult különvéleményt csatolni.
3. A Bíróság tanácsadó véleményét közli a Miniszteri Bizottsággal.

50. Cikk - A Bíróság költségei

A Bíróság költségeit az Európa Tanács viseli.

51. Cikk - Bírák kiváltságai és mentességei

A bírák feladataik gyakorlása során jogosultak az Európa Tanács Alapokmányának 40. Cikkében és az annak alapján kötött megállapodásokban meghatározott kiváltságokra és mentességekre."

2. Cikk

1. Az Egyezmény V. Fejezete az Egyezmény III. Fejezetévé módosul; az Egyezmény 57. Cikke az Egyezmény 52. Cikkévé változik; az Egyezmény 58. és

59. Cikkei törlésre kerülnek és ennek megfelelően az Egyezmény 60-66. Cikkei lesznek az Egyezmény 53-59. Cikkei.

2. Az Egyezmény I. Fejezete a "Jogok és szabadságok", az Egyezmény új III. Fejezete a "Vegyes rendelkezések" címet kapja. Az Egyezmény 1-18. Cikkei és az új 52-59. Cikkei a jelen Jegyzőkönyvhöz csatolt mellékletben felsorolt címekeket kapják.

3. Az új 56. Cikk 1. bekezdése a "- fenntartva az ezen cikk 4. bekezdésében foglaltakat -" szavakkal egészül ki a "kijelentheti, hogy" szavak után; a 4. bekezdésben a "Bizottság hatáskörét" és "az Egyezmény 25. Cikke értelmében" szavak ennek megfelelően a "Bíróság joghatóságát" és "az Egyezmény 34. Cikkében meghatározottak szerint" szavakra változik. Az új 58. Cikk 4. bekezdésben a "63. Cikk" szavak "56. Cikk" szavakra változik.

4. Az Egyezmény Jegyzőkönyve az alábbiak szerint módosul:

a) a cikkek az ezen Jegyzőkönyvhöz csatolt mellékletben felsorolt címekeket kapják;

b) a 4. Cikk utolsó mondatában a "63. Cikke" szavak "56. Cikke" szavakra változik.

5. A negyedik Jegyzőkönyv az alábbiak szerint módosul:

a) a cikkek az ezen Jegyzőkönyvhöz csatolt mellékletben felsorolt címekeket kapják,

b) az 5. Cikk 3. bekezdésben a "63. Cikke" szavak "56. Cikke" szavakra változik; egy új 5. bekezdéssel egészül ki, melynek szövege a következő:

"Bármely állam, amely ezen cikk 1. vagy 2. bekezdésével kapcsolatban nyilatkozatot tett, a későbbiekben egy vagy több olyan terület vonatkozásában, amelyre a nyilatkozat vonatkozott, bármikor kinyilváníthatja, hogy elfogadja a Bíróság joghatóságát arra, hogy természetes személyektől, nem-kormányzati szervezetektől vagy egyének csoportjaitól az Egyezmény 34. Cikke szerint

kérelmeket fogadjon ezen Jegyzőkönyv 1-4. Cikkei közül valamennyi vagy bármelyik vonatkozásában.";

c) a 6. Cikk 2. bekezdése törlésre kerül.

6. A hatodik Jegyzőkönyv az alábbiak szerint módosul:

a) a cikkek az ezen Jegyzőkönyvhöz csatolt mellékletben felsorolt címekeket kapják; és

b) a 4. Cikkben a "a 64. Cikke alapján" szavak "az 57. Cikke alapján" szavakra változik.

7. A hetedik Jegyzőkönyv az alábbiak szerint módosul:

a) a cikkek az ezen Jegyzőkönyvhöz csatolt mellékletben felsorolt címekeket kapják;

b) a 6. Cikk 4. bekezdésben a "63. Cikk" szavak "56. Cikk" szavakra változnak; ez a cikk egy új 6. bekezdéssel egészül ki, melynek szövege a következő:

"Bármely állam, amely ezen cikk 1. vagy 2. bekezdésével kapcsolatban nyilatkozatot tett, a későbbiekben egy vagy több olyan terület vonatkozásában, amelyre a nyilatkozat vonatkozott, bármikor kinyilváníthatja, hogy elfogadja a Bíróság joghatóságát arra, hogy természetes személyektől, nem-kormányzati szervezetektől vagy egyének csoportjaitól az Egyezmény 34. Cikkében meghatározottak szerint kérelmeket fogadjon ezen Jegyzőkönyv 1-5. Cikkei vonatkozásában.";

c) a 7. Cikk 2. bekezdése törlésre kerül.

8. A kilencedik Jegyzőkönyv hatályát veszti.

3. Cikk

1. Ez a Jegyzőkönyv az Európa Tanács azon tagállamai részére áll nyitva aláírásra, melyek az Egyezményt aláírták. Ezen államok kötelezettségvállalásukat az alábbi módok egyikén juttathatják kifejezésre:

- a) megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartása nélküli aláírás; vagy
- b) megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartásával történő aláírás, melyet megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás követ.

2. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

4. Cikk

Ez a Jegyzőkönyv azon egyéves időtartam lejárta utáni hónap első napján lép hatályba, mikor az Egyezményben részes valamennyi Fél a 3. Cikk rendelkezéseinek megfelelően kötelezettségvállalását fejezte ki a Jegyzőkönyv tekintetében. Az új bírák választása megtörténhet, és az új Bíróság létrehozásához szükséges lépések is megtehetők e Jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban attól a naptól kezdve, amelyen ezt a kötelezettségvállalását az Egyezményben részes valamennyi fél kifejezésre juttatta.

5. Cikk

1. A bírák, a Bizottság tagjai, a hivatalvezető és a hivatalvezető-helyettes hivatali megbízatása, fenntartva az alábbi 3. és 4. bekezdésben foglaltakat, e Jegyzőkönyv hatálybalépésének napján lejár.

2. A Bizottság előtt folyamatban levő mindazon kérelmeket, amelyeket e Jegyzőkönyv hatálybalépésekor még nem nyilvánítottak elfogadhatónak, e Jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban a Bíróság vizsgálja meg.

3. Azokkal a kérelmekkel, amelyeket e Jegyzőkönyv hatálybalépésekor már elfogadhatónak nyilvánítottak, az ezt követő egy éven belül továbbra is a Bizottság tagjai foglalkoznak. Minden olyan kérelmet, amelynek vizsgálata nem fejeződött be az előbb említett időszakon belül, áttesznek a Bírósághoz, amely azt e Jegyzőkönyv rendelkezései szerint mint elfogadható ügyet vizsgálja meg.

4. Azokban a kérelmekben, amelyekben e Jegyzőkönyv hatálybalépését követően az Egyezmény korábbi 31. Cikkének megfelelően a Bizottság jelentést készített, a jelentést megküldik a feleknek, akik, illetve amelyek azt nem hozhatják nyilvánosságra. Az ügy, e Jegyzőkönyv hatálybalépését megelőzően alkalmazandó rendelkezésekkel összhangban, a Bíróság elé utalható. A Nagykamara kollégiuma dönt arról, hogy a Kamarák egyike vagy a Nagykamara hoz döntést az ügyben. Amennyiben az ügyben egy Kamara hoz döntést, a Kamara döntése végleges. A Bíróság elé nem terjesztett ügyekkel az Egyezmény korábbi 32. Cikke rendelkezéseivel összhangban eljárva a Miniszteri Bizottság foglalkozik.

5. A Bíróság előtt folyamatban lévő ügyeket, amelyekben nem hoztak még döntést e Jegyzőkönyv hatálybalépésekor, a Bíróság Nagykamarájának adják át, amely e Jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban vizsgálja azokat meg.

6. A Miniszteri Bizottság előtt folyamatban lévő ügyeket, amelyekben az Egyezmény korábbi 32. Cikke alapján nem hoztak még döntést e Jegyzőkönyv hatálybalépésekor, a Miniszteri Bizottság a 32. Cikknek megfelelően fejezi be.

6. Cikk

Amennyiben valamely Magas Szerződő Fél az Egyezmény korábbi 25. vagy 46. Cikke alapján a Bizottság illetékességét vagy a Bíróság joghatóságát elismerő nyilatkozatot tett az ezt követően felmerült vagy ezt követően bekövetkezett tényeken alapuló ügyeket illetően, ezen korlátozás hatályos marad a Bíróságnak e Jegyzőkönyv alapján fennálló joghatósága tekintetében.

7. Cikk

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Tanács tagállamait

a) minden aláírásról;

b) minden megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezéséről;

c) e Jegyzőkönyvnek vagy bármely rendelkezésének a 4. Cikkkel összhangban történő hatálybalépéséről; és

d) e Jegyzőkönyvre vonatkozó bármely más cselekményről, értesítésről vagy tájékoztatásról.

Minek hitelül a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt a Jegyzőkönyvet.

Készült Strasbourgban, 1994. május 11. napján, angol és francia nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles; egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. A Főtitkár valamennyi aláíró állam részére hiteles másolatokat küld.

Melléklet

Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény és jegyzőkönyvei cikkeinek a szövegeibe illesztendő címei

1. Cikk - Kötelezettség az emberi jogok tiszteletben tartására
2. Cikk - Élethez való jog
3. Cikk - Kínzás tilalma
4. Cikk - Rabszolgaság és kényszermunka tilalma
5. Cikk - Szabadsághoz és biztonsághoz való jog
6. Cikk - Tisztességes tárgyaláshoz való jog
7. Cikk - Büntetés kiszabásának tilalma törvényi rendelkezés nélkül
8. Cikk - Magán- és családi élet tiszteletben tartásához való jog
9. Cikk - Gondolat-, lelkiismeret- és vallásszabadság
10. Cikk - Véleménynyilvánítás szabadsága
11. Cikk - Gyülekezés és egyesülés szabadsága

- 12. Cikk - Házasságkötéshez való jog
- 13. Cikk - Hatékony jogorvoslathoz való jog
- 14. Cikk - Megkülönböztetés tilalma
- 15. Cikk - Az Egyezmény hatályának felfüggesztése szükséghelyzet esetén
- 16. Cikk - Külföldiek politikai tevékenységének korlátozása
- 17. Cikk - Joggal való visszaélés tilalma
- 18. Cikk - Jogkorlátozás alkalmazásának megszorítása
- (...)
- 52. Cikk - Főtitkári tudakozódás
- 53. Cikk - Már elismert emberi jogok védelme
- 54. Cikk - A Miniszteri Bizottság hatásköre
- 55. Cikk - Viták más eszközökkel történő rendezésének kizárása
- 56. Cikk - Területi hatály
- 57. Cikk - Fenntartások
- 58. Cikk - Felmondás
- 59. Cikk - Aláírás és megerősítés

Jegyzőkönyv

- 1. Cikk - Tulajdon védelme
- 2. Cikk - Oktatáshoz való jog
- 3. Cikk - Szabad választásokhoz való jog
- 4. Cikk - Területi hatály
- 5. Cikk - Az Egyezményhez fűződő viszony
- 6. Cikk - Aláírás és megerősítés

Negyedik jegyzőkönyv

1. Cikk - Adósságokért való szabadságelvonás tilalma
2. Cikk - Mozcásszabadság
3. Cikk - Saját állampolgárok kiutasításának tilalma
4. Cikk - Külföldiek kollektív kiutasításának tilalma
5. Cikk - Területi hatály
6. Cikk - Az Egyezményhez fűződő viszony
7. Cikk - Aláírás és megerősítés

Hatodik jegyzőkönyv

1. Cikk - Halálbüntetés eltörlése
2. Cikk - Halálbüntetés háború idején
3. Cikk - Hatály felfüggesztésének tilalma
4. Cikk - Fenntartások tilalma
5. Cikk - Területi hatály
6. Cikk - Az Egyezményhez fűződő viszony
7. Cikk - Aláírás és megerősítés
8. Cikk - Hatálybalépés
9. Cikk - Letétbe helyezéssel kapcsolatos feladatok

Hetedik jegyzőkönyv

1. Cikk - Külföldiek kiutasításának eljárási garanciái
2. Cikk - Fellebbezéshez való jog büntetőügyekben
3. Cikk - Kártalanításhoz való jog bírói hiba esetén
4. Cikk - Kétszeres eljárás alá vonás vagy büntetés tilalma
5. Cikk - Házastársak egyenjogúsága

- 6. Cikk - Területi hatály
- 7. Cikk - Az Egyezményhez fűződő viszony
- 8. Cikk - Aláírás és megerősítés
- 9. Cikk - Hatálybalépés
- 10. Cikk - Letétbe helyezéssel kapcsolatos feladatok"

3. § Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt Egyezmény kilencedik jegyzőkönyvének kihirdetéséről szóló 1994. évi LXXXVI. törvény e törvény hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti.

4. § E törvény a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba. A tizenegyedik jegyzőkönyvben foglaltakat 1998. november 1. napjától kell alkalmazni.